

لسان العرب

(أدا) أَدَا اللَّابِنُ أُدُوًّا وَأَدَى أُدِيًّا خَشُرَ لِيَدْرُوبَ عَنْ كِرَاعِ يَائِيَةِ
وَوَاوِيَةِ ابْنِ بُزُرْجٍ أَدَا اللَّابِنُ أُدُوًّا مُثَقَّلٌ يَأْدُو وَهُوَ اللَّابِنُ بَيْنَ
اللَّابِنَيْنِ لَيْسَ بِالْحَامِضِ وَلَا بِالْحُلُوِّ وَقَدْ أَدَتِ الثَّمَرَةُ تَأْدُو أُدُوًّا وَهُوَ
الْيُنْدُوعُ وَالذُّصْجُ وَأَدَوْتُ اللَّابِنُ أُدُوًّا مَخَصَّتُهُ وَأَدَى السَّقَاءُ يَأْدِي
أُدِيًّا أَمْ كُنَ لِيُمْخَضَ وَأَدَوْتُ فِي مَشْيِي آدُو أُدُوًّا وَهُوَ مَشْيِي بَيْنَ
الْمَشْيَيْنِ لَيْسَ بِالسَّرِيعِ وَلَا الْبَاطِيءِ وَأَدَوْتُ أُدُوًّا إِذَا خَتَلَتْ وَأَدَا السَّبْعُ
لِلْغَزَالِ يَأْدُو أُدُوًّا خَتَلَهُ لِيَأْكُلَهُ وَأَدَوْتُ لَهُ وَأَدَوْتُهُ كَذَلِكَ قَالَ حَنْتَنِي
حَانِيَاتُ الدَّهْرِ حَتَّى كَأَنِّي خَاتِلُ يَأْدُو لِمَصِيدِ أَبُو زَيْدٍ وَغَيْرُهُ أَدَوْتُ لَهُ آدُوًّا
لَهُ أُدُوًّا إِذَا خَتَلَتْهُ وَأَنْشَدَ أَدَوْتُ لَهُ لَأَخْذَهُ فَهَيْهَاتَ الْفَتَى حَذِرَا نَصَبَ
حَذِرَا بِفِعْلٍ مُضَمٍّ أَيْ لَا يَزَالُ حَذِرَا قَالَ وَيَجُوزُ نَصْبُهُ عَلَى الْحَالِ لِأَنَّ الْكَلَامَ تَمَّ
بِقَوْلِهِ هَيْهَاتَ كَأَنَّهُ قَالَ بَعْدَ عَنِي وَهُوَ حَذِرٌ وَهُوَ مِثْلُ دَأَى يَدْأَى سِوَاءَ بِمَعْنَاهُ وَيُقَالُ
الذَّبُّ يَأْدُو لِلْغَزَالِ أَيْ يَخْتَلِيهِ لِيَأْكُلَهُ قَالَ وَالذَّبُّ يَأْدُو لِلْغَزَالِ يَأْكُلُهُ
الْجَوْهَرِيُّ أَدَوْتُ لَهُ وَأَدَيْتُ أَيْ خَتَلَتْهُ وَأَنْشَدَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ تَنْطَطُّ وَيَأْدُوهَا
الْإِفَالُ مُرَبَّةً بِأَوطَانِهَا مِنْ مُطَرَفَاتِ الْحِمَائِلِ قَالَ يَأْدُوهَا يَخْتَلِيهَا عَنْ
مُزْرُوعِهَا وَمُرَبَّةً أَيْ قُلُوبِهَا مُرَبَّةً بِالْمَوَاضِعِ الَّتِي تَنْزِعُ إِلَيْهَا وَمُطَرَفَاتِ
أُطَرَفِهَا غَنِيمَةً مِنْ غَيْرِهِمُ وَالْحِمَائِلُ الْمُحْتَمَلَةُ إِلَيْهِمُ الْمَأْخُذَةُ مِنْ غَيْرِهِمُ وَالْإِدَاوَةُ
الْمَطْهَرَةُ ابْنُ سِيدِهِ وَغَيْرُهُ الْإِدَاوَةُ لِلْمَاءِ وَجَمْعُهَا أَدَاوَى مِثْلُ الْمَطَايَا وَأَنْشَدَ
يَحْمَلُونَ قُدَّامَ الْجَا جِيٍّ فِي أَدَاوَى كَالْمَطَاهِرِ يَصْرِفُ الْقَطَا وَاسْتَقَاءَهَا
لِفِرَاحِهَا فِي حَوَاصِلِهَا وَأَنْشَدَ الْجَوْهَرِيُّ إِذَا الْأَدَاوَى مَاؤُهَا تَصِيدُ صَبَا وَكَانَ قِيَاسُهُ
أَدَائِيٍّ مِثْلُ رِسَالَةٍ وَرَسَائِلٍ فَتَجَنَّبُوه وَفَعَلُوا بِهِ مَا فَعَلُوا بِالْمَطَايَا وَالْخَطَايَا
فَجَعَلُوا فَعَائِلَ فَعَالَى وَأَبْدَلُوا هُنَا الْوَاوَ لِيَدُلَّ عَلَى أَنَّهُ قَدْ كَانَتْ فِي الْوَاحِدَةِ وَاوْ ظَاهِرَةٌ
فَقَالُوا أَدَاوَى فَهَذِهِ الْوَاوُ بَدَلٌ مِنَ الْأَلْفِ الزَّائِدَةِ فِي إِدَاوَةٍ وَالْأَلْفُ الَّتِي فِي آخِرِ الْأَدَاوَى
بَدَلٌ مِنَ الْوَاوِ فِي إِدَاوَةٍ وَأَلْزَمُوا الْوَاوَ هُنَا كَمَا أَلْزَمُوا الْيَاءَ فِي مَطَايَا وَقِيلَ إِنَّمَا
تَكُونُ إِدَاوَةٌ إِذَا كَانَتْ مِنْ جِلْدَيْنِ قُوبِلَ أَحَدُهُمَا بِالْآخِرِ وَفِي حَدِيثِ الْمَغِيرَةِ فَأَخَذْتُ
الْإِدَاوَةَ وَخَرَجْتُ مَعَهُ الْإِدَاوَةُ بِالْكَسْرِ إِنَاءٌ صَغِيرٌ مِنْ جِلْدٍ يُتَّخَذُ لِلْمَاءِ كَالسَّطِيحَةِ
وَنَحْوِهَا وَإِدَاوَةُ الشَّيْءِ وَأَدَاوَتُهُ آلَتُهُ وَحَكَى الْحَيَّانِيُّ عَنِ الْكَسَائِيِّ أَنَّ الْعَرَبَ يَقُولُ أَخَذَ
هَدَاتِهِ أَيْ أَدَاتِهِ عَلَى الْبَدَلِ وَأَخَذَ لِلدَّهْرِ أَدَاتَهُ مِنَ الْعُدَّةِ وَقَدْ تَأْدَى الْقَوْمُ

تَأْدِيَاءٌ إِذَا أَخَذُوا الْعِدَّةَ الَّتِي تُقَوِّمُ بِهِمْ عَلَى الدَّهْرِ وَغَيْرِهِ اللَّيْثُ أَلِفُ الْأَدَاةِ
وَإِنْ جَمَعَهَا أَدَوَاتٌ وَلِكُلِّ ذِي حِرْفَةٍ أَدَاةٌ وَهِيَ آتِيَةٌ تُلْقِي تَقْوِيمَ حِرْفَتِهِ وَفِي الْحَدِيثِ
لَا تَشْرَبُوا إِلَّا مِنْ ذِي إِدَاءٍ بِالْكَسْرِ وَالْمَدِّ الْوَكَاءُ وَهُوَ شِدَادُ السَّقَاءِ وَأَدَاةُ
الْحَرْبِ سِلَاحُهَا ابْنُ السَّكَيْتِ أَدَيْتٌ لِلْسَّفَرِ فَأَنَا مُؤَدٍ لَهُ إِذَا كُنْتُ مَتَهِيئًا لَهُ
وَنَحْنُ عَلَى أَدْيٍ لِلْمَصَلَةِ أَيْ تَهْيِيئُهُ وَآدَى الرَّجُلُ أَيْ قَوِيٌّ فَهُوَ مُؤَدٍ بِالْهَمْزِ
أَيْ شَاكٍ السِّلَاحُ قَالَ رُوْبَةُ مُؤَدِيْنَ يَحْمِيْنَ السَّيْلَ السَّابِلَ وَرَجُلٌ مُؤَدٍ ذُو أَدَاةٍ
وَمُؤَدٍ شَاكٍ فِي السِّلَاحِ وَقِيلَ كَامِلُ أَدَاةِ السِّلَاحِ وَآدَى الرَّجُلُ فَهُوَ مُؤَدٍ إِذَا كَانَ شَاكٍ
السِّلَاحُ وَهُوَ مِنَ الْأَدَاةِ وَتَأْدَى أَيْ أَخَذَ لِلدَّهْرِ أَدَاةً قَالَ الْأَسْوَدُ بْنُ يَعْقُوفٍ مَا بَعْدَ
زَيْدٍ فِي فَتَاةٍ فُزَّ قُوتًا قَتْلًا وَسَبِيًّا بَعْدَ حُسْنِ تَأْدِيٍّ وَتَخَيَّرُوا الْأَرْضَ
الْفَضَاءَ لِعِزِّهِمْ وَيَزِيدُ رَافِدُهُمْ عَلَى الرَّفِّ فَادٍ قَوْلُهُ بَعْدَ حُسْنِ تَأْدِيٍّ أَيْ بَعْدَ
قُوَّةٍ وَتَأْدِيَّتٍ لِلأَمْرِ أَخَذَتْ لَهُ أَدَاتَهُ ابْنُ بُزُرْجٍ يَقَالُ هَلْ تَأْدِيْتُمْ لَذَلِكَ الْأَمْرَ
أَيْ هَلْ تَأْهَيِّئْتُمْ قَالَ أَبُو مَنْصُورٍ هُوَ مَا خُذَ مِنَ الْأَدَاةِ وَأَمَّا مُؤَدٍ بِلا هَمْزٍ فَهُوَ مِنْ
أَوْدَى أَيْ هَلَاكَ قَالَ الرَّاجِزُ إِنِّي سَأُودِيكَ بِسَيْفٍ وَكَانَ قَالَ ابْنُ بَرِيٍّ وَقِيلَ تَأْدَى
تَفَاعَلَ مِنَ الْآدِ وَهِيَ الْقُوَّةُ وَأَرَادَ الْأَسْوَدُ بْنُ يَعْقُوفٍ بَزِيدَ زَيْدٍ بْنُ مَالِكِ ابْنِ
حَنْظَلَةَ وَكَانَ الْمُنْذِرُ خَطَبَ إِلَيْهِمْ امْرَأَةً فَأَبَوْا أَنْ يَزُوجُوهُ إِيَّاهَا فَغَزَاهُمْ وَقَتْلَ مِنْهُمْ
وَيَقَالُ أَخَذَتْ لَذَلِكَ الْأَمْرَ أَدِيَّتَهُ أَيْ أَهْبَيْتَهُ الْجَوْهَرِي الْأَدَاةُ الْآلَةُ وَالْجَمْعُ الْأَدَوَاتُ
وَأَدَاهُ عَلَى كَذَا يُؤَدِّيهِ إِيدَاءً قَوَّاهُ عَلَيْهِ وَأَعَانَهُ وَمَنْ يُؤَدِّيْنِي عَلَى فُلَانٍ أَيْ مِنْ
يُعِينُنِي عَلَيْهِ شَاهِدُهُ قَوْلُ الطَّيِّبِ مَسَّاحِ ابْنِ حَكِيمٍ فِيؤَدِّيهِمْ عَلَيَّ فَتَاءٌ سَدَّيْ
حَنَانُكَ رَبَّنَا يَا ذَا الْحَنَانِ وَفِي الْحَدِيثِ يَخْرُجُ مِنْ قِبَلِ الْمَشْرِقِ جَيْشٌ آدَى
شَيْءٍ وَأَعَدَّهُ أَمِيرُهُمْ رَجُلٌ طُوَالُ أَيْ أَقْوَى شَيْءٍ يَقَالُ آدَى عَلَيْهِ بِالْمَدِّ أَيْ
قَوَّيْنِي وَرَجُلٌ مُؤَدٍ تَامٌ السِّلَاحُ كَامِلُ أَدَاةِ الْحَرْبِ وَمِنْهُ حَدِيثُ ابْنِ مَسْعُودٍ أَرَأَيْتَ
رَجُلًا خَرَجَ مُؤَدِيًّا نَشِيطًا ؟ وَفِي حَدِيثِ الْأَسْوَدِ بْنِ يَزِيدٍ فِي قَوْلِهِ تَعَالَى وَإِنْ
لَجَمْعُ مِيعٍ حَذَرُونَ قَالَ مُقَوُّونَ مُؤَدُونَ أَيْ كَامِلُوا أَدَاةَ الْحَرْبِ وَأَهْلُ الْحِجَارِ
يَقُولُونَ آدِيْتُهُ عَلَى أَفْعَلْتُهُ أَيْ أَعْدَنْتُهُ وَآدَانِي السُّلْطَانُ عَلَيْهِ أَعْدَانِي
وَاسْتَأْدِيْتُهُ عَلَيْهِ اسْتَعْدَيْتُهُ وَآدَيْتُهُ عَلَيْهِ أَعْدَنْتُهُ كُلُّهُ مِنَ الْأَزْهَرِيِّ أَهْلُ الْحِجَارِ
يَقُولُونَ اسْتَأْدَيْتَ السُّلْطَانَ عَلَى فُلَانٍ أَيْ اسْتَعْدَيْتَ فَآدَانِي عَلَيْهِ أَيْ أَعْدَانِي
وَأَعَانَنِي وَفِي حَدِيثِ هِجْرَةَ الْحَبِشَةِ قَالَ وَابْنُ لَأَسْتَأْدِيْنَهُ عَلَيْكُمْ أَيْ
لَأَسْتَعْدِيْنَهُ فَأَبْدَلَ الْهَمْزَ مِنَ الْعَيْنِ لِأَنَّهُمَا مِنْ مَخْرَجٍ وَاحِدٍ يُرِيدُ لَأَشْكُوَنَّ إِلَيْهِ
فَعَلَّكُمْ بِي لِيُعْذِرَنِي عَلَيْكُمْ وَيُذْهِبَ عَنِّي مِنْكُمْ وَفِي تَرْجُمَةِ عَدَا تَقُولُ اسْتَأْدَاهُ
بِالْهَمْزِ فَآدَاهُ أَيْ فَأَعَانَهُ وَقَوَّاهُ وَآدَيْتُ لِلْسَّفَرِ فَأَنَا مُؤَدٍ لَهُ إِذَا كُنْتُ مَتَهِيئًا لَهُ

وفي المحكم استعددت له وأخذت أداتته والأدريّ السّفَر من ذلك قال وحرفٍ لا
تزالُ على أدريّ مُسلّمة العُرُوق من الخُمال وأُدريّة .
(* أدريّة هي أم مرداس وقيل جدته) أبو مِرْدَاس الحَرُوريّ إما أن يكون تصغير
أدوة وهي الخدّعة هذا قول ابن الأعرابي وإما أن يكون تصغير أداة ويقال تآدى
القوم تآدياً وتعادواً وتعادياً أي تنازعوا موتاً وغنمٌ أدريّةٌ على
فَعيلة أي قليلة الأصمعي الأدريّة تقدير عدريّة من الإبل القليلة العدد أدبو
عمرّو الاداء .

(* قوله « أبو عمرو الاداء » كذا في الأصل من غير ضبط لأوله وقوله « وجمعه أيديّة »
هكذا في الأصل أيضاً ولعله محرف عن آدية بالمد مثل آنية) الخَوْ من الرمل وهو الواسع
من الرمل وجمعه أيديّة والإدّة زَماعُ الأَمرواجتماعه قال الشاعر وباتوا جميعاً
سالمين وأمرهم على إدّةٍ حتى إذا الناسُ أصبَحوا وأدّى الشيءَ أوْصله
والاسم الأداء وهو أدّى للأمانة منه بمد الألف والعامّة قد لهجوا بالخطأ فقالوا فلان
أدّى للأمانة وهو لحن غير جائز قال أبو منصور ما علمت أحداً من النحويين أجاز
آدى لأن أفعلٍ في باب التعجب لا يكون إلا في الثلاثي ولا يقال أدّى بالتخفيف بمعنى
أدّى بالتشديد ووجه الكلام أن يقال فلان أحسنُّ أداءً وأدّى دِيْنَه تَأْدِيَةً
أي قَضاه والاسم الأداء ويقال تَأْدِيَتُ إلى فلان من حقّه إذا أدّى يَتَه وقَضَيْتَه
ويقال لا يَتَأْدَى عِبْدٌ إلى [] من حقوقه كما يجِبُ وتقول للرجل ما أدري كيف
أَتَأْدَى إليك مِنْ حَقٍّ ما أُولِيتني ويقال أدّى فلان ما عليه أداءً وتَأْدِيَةً
وتَأْدَى إليه الخَبْرُ أي انْتَهَى ويقال استأْدَاه مالا إذا صادَرَه واستَخْرَجَ
منه وأما قوله D أن أدّوا إليّ عباداً [] إني لكم رسول أمين فهو من قول موسى
لذَوِي فرعون معناه سلّموا إليّ بني إسرائيل كما قال فأرسل معي بني إسرائيل أي
أَطْلَقَهُمْ من عذابك وقيل نصب عباداً [] لأنه منادى مضاف ومعناه أدّوا إليّ ما
أمركم [] به يا عباد [] فإني نذير لكم قال أبو منصور فيه وجه آخر وهو أن يكون
أدّوا إليّ بمعنى استمعوا إليّ كأنه يقول أدّوا إليّ سمعكم أُبَلِّغُكُمْ رسالة
ربكم قال ويدل على هذا المعنى من كلام العرب قول أبي المثلثم الهذلي سَبَعَتْ
رجالاً فأهْلَكْتَهُمْ فَأَدَّى إلى بعضهم واقْرَضَ أراد بقوله أدّى إلى بعضهم أي
استمع إلى بعض من سَبَعَتْ لتسمع منه كأنه قال أدّى سَمْعَكَ إليه وهو بإدائه أي
بإزائه طائفة وإناءٌ أدريّ صغير وسقاءٌ أدريّ بين الصغير والكبير ومالٌ أدريّ
ومتاع أدريّ كلاهما قليل ورجلٌ أدريّ ومتاع أدريّ كلاهما قليل ورجلٌ أدريّ خفيف
مشمّر وقَطّاع [] أدريّه أي يدّيه وثوبٌ أدريّ ويدريّ إذا كان واسعاً وأدّى

الشيءُ كَثُرَ وآداهُ مالُهُ كَثُرَ عليه فَغَلَبَهُ قال إذا آذاك مالُكَ فامْتَهِنْهُ
لِجَادِيهِ وإنْ قَرَعَ المُرَّاحُ وآدَى القومُ وتآدَوْا كَثُرُوا بالموضع وأَخْصَبُوا